

فيض اكرم

مترجم مستقل بدوام كامل

+91-9570779101

arabicmedicaltranslator

+91-7280839498

arabiclegaltranslator

fakram685@gmail.com

India, Bihar, 851202

الملخص

مترجم حرّ ذو مهارة عالية في اللغات العربية والفارسية والأوردية، حاصل على درجة الماجستير في دراسات الترجمة. يمتلك خبرة متخصصة في المجالات الطبية والقانونية، وسجلاً مثبتاً في تقديم ترجمات عالية الجودة في الوقت المحدد، مع التزام قوي بالدقة والإتقان ورضا العملاء. متمكّن في استخدام الأدوات والتقنيات القياسية في صناعة الترجمة، ولديه شغف بمتابعة أحدث التطورات وأفضل الممارسات في هذا المجال. أتطلع إلى توظيف خبرتي للمساهمة في فريقكم وتجاوز حواجز اللغة ضمن نطاقكم العالمي.

التعليم

- ❖ 2018 ماجستير في اللغة العربية: تخصص الترجمة (جامعة دلهي)
- ❖ 2016 بكالوريوس في اللغة العربية: تخصص الترجمة والتحليل (كلية زاكر حسين دلهي) (جامعة دلهي)
- ❖ 2014 دبلوم في اللغة العربية الحديثة (جامعة دلهي)
- ❖ 2012 حفظ القرآن الكريم (جامعة الإسلامية إشاعة العلوم ألكوا، ماهاراشترا)

الخبرة المهنية

خدمات اللغة العربية والأوردية والفارسية
مترجم مستقل بدوام كامل

عن بُعد
من عام ألفين وثمانية عشر إلى الوقت الحاضر

قدّمت خدمات الترجمة لعدد من العملاء في مجالات متنوعة تشمل:
القانونية، الطبية، معدات طبية، الصيدلانية، الإعلان والترويج، الأعمال، الاتصال، علوم الحاسوب، مستحضرات التجميل، السياسية، الأدبية، الاقتصاد القانوني، التعليم، المالية، التاريخ، تكنولوجيا المعلومات، البيانات الشخصية والسير الذاتية، النفسية، الدينية، العلمية، الاجتماعية، التقنية، النظرية، مواقع الويب، التسويق، الإعلام، أدلة المستخدم، الجهات الحكومية، الكتب، الترجمة النصية للأفلام، المسلسلات التلفزيونية، الوثائقيات، مقاطع الفيديو، وغيرها.

- سبع سنوات من العمل كمترجم حرّ وخبير لغوي مع العديد من الوكالات والشركات الدولية.
- ترجمت العقود القانونية مما نتج عنه وثائق دقيقة وسليمة قانونياً.
- ترجمت وثائق سرية مع الحفاظ التام على السرية والدقة في العمل.
- ترجمت وثائق طبية، بما في ذلك أدلة الاستخدام والمواصفات الفنية للمنتجات، مع ضمان الوضوح والترابط.
- عملت بشكل وثيق مع فرق التسويق لتعريب وتكييف الحملات الإعلانية بما يتناسب مع الثقافة المحلية.
- راجعت ودققت الترجمات لضمان الدقة اللغوية والالتزام بالمصطلحات الخاصة بكل مجال.

العمل على مستوى العالم مع

Truslate LTD UK, Ministry Of Energy Kingdom Of Saudi Arabia, Sarathy Geotech and engineering Arabia, Saudi Integrated Global Company Limited, Seqrite's Integrated Cybersecurity Solutions, Kotak, Rave, Alsun Translation UAE, Al-Hamd Translation UAE, Ministry Of Justice & Islamic Affairs & Waqf, Ministry of Environment and Climate Change, Government Of Dubai, , Bristol City Council, OneAndOnlyDesign, Cash Café, Cloudberry Properties Dubai, Health Department, eNPSForm, Bayt Al-Kimawiyat Company, UPI Payment, ADNOC Classification: Internal, Allana Consumer Products Ltd, TURK PATENT, EasyGo Properties LLC, Ministry of Health, Neurology, Neurosurgery Department, NIPRO MEDICAL (INDIA) PRIVATE LIMITED, Gynecology, Puppet BoardBook, Dubai courts, General Department Of Criminal Investigation, NEW ROCHELLE CITY SD, Ahle sunnat wa jamaat Center Pune, Rehab Program, Manappuram Finance Ltd, KFS-CarePay, Tata Motors, ADVITY Research Private Limited, Blue Diamond Growers, Amazon.sa, Safe app, Handbook, Noah Therapeutics Private Limited, University of Rome, Ray Life Sciences PVT. LTD. Prolearner Interactives, Canara Bank, Passaic County Board of Social Services, Passi HealthCom Pvt. Ltd, Words In Videos, Reverie, SPARSH Hospitals, ZOHO, Operatives Satisfaction Survey – DBB, Pudim Hara, Clians Labs Private Limited, All Global Solutions International Inc. Lotus Pharmaceutical Co., Ltd, UnitedHealthcare Community, NeuroGen Brain & Spine Institute, aga American Gastroenterological Association, King Saud University College of Nursing, Raas Al-Khaimah Dubai, Advocates & Legal Consultants, Ministry of Foreign Affairs Qatar, Translation agency of Canada, ZOHO Corporation

اللغات

- ❖ العربية – اللغة الأم...
(اللهجات: المصرية، الإماراتية، السعودية، الكويتية، القطرية، الأردنية، اليمنية، العربية الفصحى الحديثة، الفلسطينية، اللبنانية، الجزائرية)
- ❖ الأوردية – اللغة الأم
(اللهجات: الهندية)
- ❖ الفارسية – اللغة الأم
(اللهجات: الفارسية الغربية (فارسي)، الداريجة، الطاجيكية)

➤ اللغة الأم: الأوردية والهندية

المهارات

- الترجمة - التدقيق اللغوي - التوطين (المحلية اللغوية) - المراجعة - التحرير - إدارة المشاريع

أزواج اللغات المقدمّة

- الإنجليزية ⇄ العربية
- الأوردية ⇄ العربية
- الإنجليزية ⇄ الأوردية
- البنغالية ⇄ العربية
- البنغالية ⇄ الإنجليزية
- البنغالية ⇄ الفارسية

- البنغالية → الأردية
- الفارسية → العربية
- الفارسية → الإنجليزية
- الفارسية → الأوردية
- الهندية → الفارسية
- الهندية → العربية
- الإسبانية → العربية
- الألمانية → العربية
- الإيطالية → العربية
- الفرنسية → العربية

قدرة العمل: من ثلاثة آلاف إلى أربعة آلاف كلمة يوميًا

CAT Tools (أدوات الترجمة الحاسوبية)

Trados Studio,	IBM CAT tool ,	LocStudio,	memoQ,	MemSourceCloud,
Microsoft OmegaT,	Alchemy Catalyst,	Prabandhak,	Passolo,	SDLX, Smartcat,
Smartling,	STAR Transit,	Text United Software,	Wordfast,	XTM, XTRF,
XLIFF Edi,	Translation Management System			